

## Works by Francisco Guerrero at the cathedral of Guatemala

RUIZ JIMÉNEZ, JUAN

Real Academia de Bellas Artes de Granada

[0000-0001-8347-0988](https://doi.org/10.1017/S000000183470988)

### Abstract

*Works by Francisco Guerrero at the cathedral of Guatemala*

#### Keywords

Aurea luce / Decora lux (hymn) , Christe Redemptor omnium Conserva [GCA-Gc Ms. 2, fols. 55v-56r] , Christe redemptor omnium conserva / Placare Christe servulis (hymn) , Christe Redemptor omnium Ex patre (hymn) , Conditor alme siderum / Creator alme siderum (hymn) , Conditor alme siderum [E-Tc 25, fols. 59v-61r] , Deus tuorum militum (hymn) , Deus tuorum militum [GCA-Gc Ms. 2, fols. 62v-65r] , Doctor egregie Paule (hymn) , Exultet caelum laudibus (hymn) , Exultet caelum laudibus [GCA-Gc Ms. 2, fols. 56v-62r] , Felix per omnes (hymn) , Felix per omnes [GCA-Gc Ms. 2, fols. 43v-44r] , Francisco Guerrero's manuscript works , Gabrielem veneremur [GCA-Gc Ms. 2, fols. 75v-77r] , Gloria tibi, Domine (hymn) , Hostis Herodes / Crudelis Herodes (hymn) , Hostis Herodes impie [E-Tc 25, fols. 56v-57r] , hymn , Iste confessor (hymn) , Iste confessor domini [GCA-Gc Ms. 2, fols. 74v-75r] , Jesu corona virginum (hymn) , Jesu corona virginum [GCA-Gc Ms. 2, fols. 72v-74r] , Lauda mater ecclesiae (hymn) , Lauda mater ecclesiae [GCA-Gc Ms. 2, fols. 50v-53r] , magnificat , magnificat octavi toni (versos pares) [GCA-Gc Ms. 2, fols. 172v-178r] , magnificat primi toni (versos impares) [GCA-Gc Ms. 2, fols. 14v-20r] , magnificat quarti toni (versos pares) [GCA-Gc Ms. 2, fols. 85v-91r] , magnificat secundi toni (versos pares) [GCA-Gc Ms. 2, fols. 47v-53r] , magnificat septimi toni (versos impares) [GCA-Gc Ms. 2, fols. 152v-158r] , magnificat sexti toni (versos pares) [GCA-Gc Ms. 2, fols. 126v-132r] , magnificat tertii toni (versos impares) [GCA-Gc Ms. 2, fols. 66v-72r] , O crux ave, spes unica (hymn) , O lux beata Trinitas / iam sol recedit igneus (hymn) , O lux beata Trinitas [GCA-Gc Ms. 2, fols. 28v-29r] , Quicumque Christum quaeritis [GCA-Gc Ms. 2, fols. 35v-36r] , Sanctorum meritis (hymn) , Sanctorum meritis [GCA-Gc Ms. 2, fols. 65v-67r] , sequence , Tibi Christe splendor Patris (hymn) , Tristes erant apostoli (hymn) , Urbs beata Jerusalem (hymn) , Ut queant laxis (hymn) , Ut queant laxis [GCA-Gc Ms. 2, fols. 44v-46r] , Veni Redemptor gentium (hymn) , Veni Redemptor gentium [GCA-Gc Ms. 2, fols. 4v-8r] , Vexilla regis (hymn) , Vexilla regis [GCA-Gc Ms. 2, fols. 14v-17r] , Victimae paschali laudes , salve , Salve regina, 1570 (motet) , Salve regina, 1554 (motete) , Missa pro defunctis (1565/1566) , Dixit Dominus (4vv). Primer tono [E-GRmf 975, fols. 5v-6r] , Lauda Jerusalem, Dominum. VIII tono. 4vv [E-GRmf 975, fols. 74v-77r] , lamentations , Lamentation for Maundy Thursday , motet , mapping Francisco Guerrero , Francisco Guerrero (composer, chapel master) , Gaspar Fernández (composer, chapel master) , Pedro Bermúdez (composer, chapel master) , Manuel José de Quiros (composer, chapel master) , Nicolás Márquez Tamariz (composer, chapel master) , Diego de Gálvez Prado (composer, chapel master) , cathedral chapter

La primitiva sede de la catedral de Guatemala, cuya diócesis fue fundada por Paulo III en 1534, tuvo su sede en el valle de Almolonga, en el lugar donde actualmente se encuentra San Miguel Escobar, próximo a Ciudad Vieja. En 1545, comenzó la edificación de la catedral en Santiago de los Caballeros de Guatemala (Antigua Guatemala). Tras los terremotos de Santa Marta (1773), la ciudad se trasladó a la ubicación de Nueva Guatemala de la Asunción. A este asentamiento se desplazó la catedral en 1779, construyéndose el nuevo edificio entre 1782 y 1815 y completándose las torres en 1867. Originalmente fue sufragánea de la archidiócesis de Sevilla, integrándose en la de México en 1546, cuando esta elevó su rango también a sede metropolitana. En 1743, ella misma alcanzó esa jerarquía, convirtiéndose en la sede del arzobispado de Guatemala e incorporando como sufragáneas las mitras de Ciudad Real de Chiapas (México), León (Nicaragua) y Comayagua (Honduras).

El primero de los inventarios que dedica un apartado específico a los libros de polifonía de la catedral de Guatemala data de 1633. En él, se recoge: "un libro de Guerrero que tiene toda música". En el *Libro inventario de la santa iglesia catedral, 1645* (fol. 136v), el volumen de Guerrero se describe como: "Libro de misas de Guerrero". Nada permite concluir si se trataba de un libro manuscrito o de un impreso. Snow asume que, al igual que el "Libro de Misas de Morales", presente también en el inventario de 1633, era manuscrito: "probably were both copied in Seville and neither seems to be extant today". Un tercer inventario, fechado en 1704, *Inventario de los libros de el coro de esta santa iglesia catedral, los de órgano que están a cargo de el padre maestro de la capilla, Marcos de Quevedo, y los del canto llano que están a cargo de el padre sochantre José de Castro*, da cuenta de ambos volúmenes, pero precisa: "un libro de misas y otras obras de Guerrero". Ese matiz de "otras obras" podría sugerir, efectivamente, un manuscrito, aunque el *Liber primus missarum* (1565/1566) incluye también, al final, tres motetes.

En los citados inventarios se recogía igualmente "un libro de salmos", copiado por Gaspar Fernández en 1605, con el que se completaría el repertorio necesario para la hora de vísperas (himnos y magníficats) que se encuentra actualmente en el *Libro de polifonía n.º 2* [GCA-Gc Ms. 2]. En ese volumen se escribieron algunos salmos de Guerrero, de los cuales han quedado testimonio en otras fuentes guatemaltecas y en *Libro de polifonía n.º 6* de la catedral de Puebla [MEX-Pc 6], copiado también por Gaspar Fernández y adquirido por el cabildo de la catedral poblana en 1619.

El archivo de música de la catedral de Guatemala, actualmente en el Archivo Histórico Arquidiocesano de Guatemala, conserva un elenco de obras de Guerrero no solo numeroso sino también de gran importancia, como ya puso de manifiesto Robert Snow en las publicaciones citadas en la bibliografía, ya que entre ellas se encuentran versiones pretridentinas de algunas obras que fueron reelaboradas para su posterior publicación, así como otras que, a día de hoy, son *única*. Veamos cuáles son estas composiciones:

\* **Libro de polifonía n.º 1 [GCA-Gc Ms. 1]**. Según se lee en su portada: "Libro de misas copiado del que escribió el padre Gaspar Fernández el año de 1602, y ahora se le añadieron otras seis misas que pudo conseguir de la Europa la solicitud [y] diligencia de Manuel José de [Qui]ros, maestro de capilla, quien lo [dedica] con el debido rendimiento que [merece el] muy ilustre y venerable señor [deán] y cabildo de esta santa [glesia Me]tropolitana de Guate[mala,] este año de 176[...].". Como ha puesto de manifiesto Omar Morales Abril, Gaspar Fernández fue nombrado en el cargo de maestro de capilla de la catedral de Guatemala el 8 de mayo de 1603, en sustitución de Pedro Bermúdez, pero se encontraba al servicio de esta institución al menos desde 1596, cuando ya ejercía como maestro de los mozos de coro, "para enseñarles el canto".

Es un manuscrito copiado en papel, de 450 x 300 mm, que tiene 193 folios. Está encuadernado en tabla, recubierta de piel, ornamentada con un sencillo motivo vegetal gofrado. Afectado por insectos xilófagos y del género *Lepisma*.

- Fols. 190v-192r. "Glosa in die Resurrectionis, a 4 [Victimae paschali laudes]". [Francisco] Guerrero.

Fols. 190v-191r. *Agnus redimit*

Fols. 191v-192r. "2a. Pars, a 5". *Dic nobis Maria*.

Se trata de las estrofas 2 y 4 de la secuencia *Victimae paschali laudes* del Domingo de Pascua, una de las cuatro secuencias que se conservaron tras el Concilio de Trento, a las que, en 1727, se añadiría el *Stabat Mater*. Es un *unicum*.

\* **Libro de polifonía n.º 2 [GCA-Gc Ms. 2]**. Como ha señalado Morales Abril, a pesar de las dos foliaciones independientes para la sección de himnos [2A] y la de magnificats y varios *Benedicamus Domino* [2B], desde su concepción y adquisición formaron un único volumen. Este libro fue copiado por el maestro de capilla Gaspar Fernández y vendido a la catedral de Guatemala en 1606 por "doscientos y cincuenta y nueve tostones".

Encuadernado en tabla, recubierta de piel, mide 430 x 280 mm y tiene 259 folios. Está ornamentado con el mismo motivo gofrado de GCA-Gc Ms. 1. En general, es el que presenta mejor estado de conservación, con ligeras muestras de corrosión debido a la acidez de la tinta ferrogálica.

## Sección 2A

- Fols. 1v-3r. "Conditor alme. In adventu Domini a 4". [Francisco] Guerrero.

Fols. 1v-2r. *Qui condoles interitum*.

Fols. 2v-3r. "2ª pars". *Laus, honor, virtus, gloria*.

Las estrofas dos y seis de este himno son versiones previas a las reelaboraciones que Guerrero hará de las mismas para su publicación en el *Liber vespertinum* (fols 26v-28r). Las encontramos ya en el *Códice 25* de la catedral de Toledo [E-Tc 25] (1549), fols. 59v-61r, compuestas c. 1548.

- Fol. 4v-8r [*Christe Redemptor omnium Es Patre*] "In natali Domini. Himno a 4". [Francisco] Guerrero.

Fols. 4v-5r. *Tu lumen, tu splendor Patris*.

Fols. 5v-6r. "2ª pars. A 3". *Sic praesens testatur dies*.

Fols. 6v-8r. "3ª pars. Cum sex vocibus". *Gloria tibi Domine*.

Se trata de la versión pretridentina del himno *Veni Redemptor gentium*, al que se ha adaptado el texto del himno *Christe Redemptor omnium Ex patre*. Es un *unicum*.

- Fol. 13v-14r [*Hostis Herodes impie*] "3ª Pars". [Francisco] Guerrero.

*Gloria tibi, Domine*.

Guerrero no incorpora la estrofa doxológica en la versión de este himno en el *Liber vespertinum*. Estamos frente a otra obra pretridentina, la cual coincide con la presente en E-Tc 25, fols. 56v-57r, compuesta c. 1548.

- Fols. 14v-17r. "Vexilla regis in Dominica de Pasione et festo sancte crucis. A 4". [Francisco] Guerrero.

14v-15r. *Qua vulneratus insuper*.

15v-16r. "2ª pars". *Arbor decora et fulgida*.

16v-17r. "3ª pars. Triumphus SS. Crucis". *O crux ave, spes unica*.

Se trata de una nueva versión pretridentina en la que las estrofas dos y cuatro presentan diferencias más o menos significativas con las publicadas en el *Liber vespertinum* (fols 34v-36r). La estrofa seis, a cuatro voces, es totalmente diferente y constituye otro *unicum* (en el impreso citado es a cinco voces).

- Fols. 28v-29r "O lux beata. Festum Sanctissime Trinitatis a 4". Francisco Guerrero.

*Te mane laudum carmine*.

Presenta variantes musicales con respecto a la estrofa publicada en el *Liber vespertinum* (44v-45r).

- Fols. 35v-36r. "[*Quicumque Christum quaeritis*] In transfiguratione Domini. Hymnus a 4". [Francisco] Guerrero.

*Illustre quidam cernimus*.

Presenta pequeñas variantes musicales con respecto a la estrofa publicada en el *Liber vespertinum* (fols. 56v-57r).

- Fols. 43v-44r. "[*Doctor egregie Paule*] In convertione Sancti Pauli hymnus a 4". [Francisco Guerrero].

*Doctor egregie Paule*.

Snow justifica convincentemente que se trata de la versión pretridentina de la estrofa dos del himno *Felix per omnes* que Guerrero compuso para las vísperas de la festividad de San Pedro y San Pablo. Sugiere el mecanismo por el cual Guerrero la transformaría drásticamente para publicarse con el texto *Aurea luce* en el

*Liber vesperarum* (fols. 51v-52r). Sería, por lo tanto, otro *unicum*. La aplicación y adaptación del texto *Doctor egregie Paule* debió realizarse por el compilador del Ms. 2A.

- Fols. 44v-46r. "Ut quean laxi. Nativitas Sancti Joannis Baptiste. A 4". [Francisco Guerrero].

Fols. 44v-45r. *Nuncius celso*.

Fols. 45v-46r. *Ventris obstruso*.

Debe tratarse de la versión pretridentina del himno *Ut queant laxis* de Francisco Guerrero. La estrofa dos, *Nuncius celso*, difiere musicalmente de la publicada en el *Liber vesperarum* (fols. 48v-49r) hasta la palabra *Olympo*, a partir de aquí es similar. La estrofa 4, *Ventris obstruso*, a 4 voces, es un *unicum*, ya que la publicada en el impreso es a cinco voces y totalmente diferente (fols. 49v-51r). Encontramos ya una versión pretridentina de la estrofa dos de este himno en E-Tc 25, fols. 69v-71r, compuesta c. 1548. El inicio de la versión guatemalteca es igual musicalmente a la que encontramos en Toledo.

- Fols. 50v-53v. "[*Lauda mater ecclesiae*] In Sancta Maria Magdalena. Himnus a 4" [Francisco Guerrero].

Fols. 50v-51r. *Maria soror Lazari*.

Fols. 51v-52r. "2ª pars, a 3". *Egra currit ad medicum*.

Fols. 52v-53r. "3ª pars". *Uni deo sit gloria*.

Debe tratarse de la versión pretridentina del himno *Lauda mater ecclesiae* de Francisco Guerrero, a tenor de las diferencias musicales que presenta con las estrofas publicadas en el *Liber vesperarum* (fols. 53v-56r).

- Fols. 53v-54r. "[*Tibi Christe splendor Patris*] Dedicatio Michelis anchangeli a 4". [Francisco Guerrero].

*Collaudamus venerante*.

No difiere significativamente de la versión publicada en el *Liber vesperarum* (fols. 58v-59r).

- Fols. 55v-56r. "Christe redemptor [*omnium Conserva*]. Festum Onmium sanctorum. A 4". [Francisco] Guerrero.

*Beata quoque agmina*.

Versión pretridentina de esta segunda estrofa del himno *Christe redemptor omnium Conserva* que presenta notables diferencias con la versión publicada en el *Liber vesperarum* (fols. 60v-61r).

- Fols. 56v-60r. "Exultet caelum a 4. Commune apostolorum. [Francisco] Guerrero.

Fols. 56v-57r. *Vox saeculi justi iudices*.

Fols. 57v-58r. "2ª pars. A 4". *Quorum praecepto subditur*.

Fols. 58v-59r. "2ª pars. A 3". *Quorum praecepto subditur*.

Fols. 59v-60r. "In diapason. A 5". *Deo Patri sit gloria*.

Son versiones pretridentinas de las estrofas del himno *Exultet caelum laudibus* publicado en el *Liber vesperarum* (fols. 66v-69r). Como vemos, el manuscrito guatemalteco contiene dos versiones distintas de la estrofa cuatro, la primera de ellas, a cuatro voces, es un *unicum*.

- Fols. 60v-62r. "Tristes erant apostoli. In tempore resurrectionis. A 4". [Francisco Guerrero].

Fols. 60v-61r. *Sermone blando angelus*.

Fols. 61v-62r. *Quo agnito discipuli in Galileam*.

Ambas estrofas presentan pequeñas diferencias con las publicadas en el *Liber vesperarum* (fols. 69v-71r).

- Fols. 62v-65r. "Deus tuorum militum. De commune unius martiris". [Francisco Guerrero].

Fols. 62v-63r. *Hic nempe mundi gaudia*.

Fols. 63v-64r. "2ª pars. [Francisco] Guerrero". *Ob hoc precatu supplici*.

Fols. 64v-65r. *Laus et perennis gloria*.

La estrofa dos es totalmente diferente a la publicada en el *Liber vesperarum* (fols. 71v-72r); la cuatro es la versión pretridentina, la cual, tras el primer verso igual, difiere totalmente de la versión impresa (fols. 72v-73r); finalmente, la estrofa cinco no tiene contrapartida en el impreso. Se plantea la duda sobre si las estrofas dos y cinco fueron creadas por Guerrero, al limitarse su atribución solo a la estrofa cuatro, aunque como estamos viendo, otras estrofas anónimas son perfectamente adscribibles a este compositor.

- Fols. 65v-67r. "Commune plurimorum martirum. Sanctorum meritis a 4". [Francisco] Guerrero.

Fols. 65v-66r. *Hi sunt quos retinens mundus.*

Fols. 66v-67r. "2ª pars" *Ceduntur gladiis more bidentium.*

Versiones pretridentinas en las que se aprecian sustanciales cambios con las publicadas en el *Liber vesperarum* (fols. 73v-75r).

- Fols. 72v-74r. "Comune virginum. Jesu Corona [virginum] a 4". [Francisco] Guerrero.

Fols. 72v-73r. *Qui pacis inter lilia.*

Fols. 73v-74r. "2ª pars". *Te de precamur.*

Versiones pretridentinas que difieren en algunas de las voces y secciones de las publicadas en el *Liber vesperarum* (fols. 77v-79r).

- Fols. 74v-75r. [Virginis proles] "Comune continentium . A 4". [Francisco] Guerrero.

*Huius obtentu.*

Se trata de la estrofa cuatro del himno *Virginis proles*, el cual no se incorporó al *Liber vesperarum*. El himnario pretridentino de la catedral de Sevilla prescribe este himno para los maitines de las festividades "In natali unius vel plurimorum virginum" con la melodía 083 (*Intonarium Toletanum*, 1515) para las festividades de primera, segunda y tercera dignidad, mientras que para las vísperas el himno designado es *Jesu corona virginum*, con la melodía 032. La versión que encontramos en este manuscrito de Guatemala se basa en la melodía 078 propia del himno *Iste confessor domini* en la diócesis hispalense. De hecho, como veremos, en el *Libro de polifonía n.º 3* [GCA-Gc Ms. 3] encontramos copiada esta obra, anónima, con el texto *Qui pius prudens*, estrofa segunda del himno *Iste confessor domini*, la cual no se corresponde con las estrofas que para este himno fueron publicadas en el *Liber vesperarum* (fols. 75v-76r). Probablemente estemos frente a una versión pretridentina compuesta por Guerrero para las festividades *unius confessoris*, ya que está directamente conectada con la estrofa *Qui pius prudens* que encontramos en el *Libro de polifonía 2* de la catedral de Sevilla [E-Sc 2], fols. 137r-138r.

- Fols. 75v-77r. [Urbs beata Jerusalem] "In dedicatione Ecclesiae. A 4". [Francisco] Guerrero.

Fols. 75v-76r. *Nova veniens.*

Fols. 76v-77r. "2ª pars". *Tursionibus pressuris.*

Las estrofas de este manuscrito se basan en la melodía de tercer tono 016 que en el himnario de Sevilla se prescribe para el himno *Gabrielem veneremur* (vísperas de la festividad del Arcángel San Gabriel) y *Catherine collaudemus* (vísperas de la festividad de Santa Catalina). No tienen nada que ver con las estrofas dos y cinco publicadas en el *Liber vesperarum* (fols. 79v-81r), las cuales se basan en la melodía de primer tono 065. Esta melodía no está en el himnario hispalense y en Toledo se usaba para el himno *Tibi Christe splendor*. En ninguno de los casos se usa la melodía pretridentina con la que se cantaba el himno *Urbs beata Jerusalem* en Sevilla, que es una melodía propia y exclusiva de esta diócesis, la cual encontramos en la versión polifónica copiada en E-Sc 2, fols. 107r-109v. Se trata por lo tanto de un *unicum* al que se le adaptó este texto.

## Sección 2B

- Fols. 14v-20r. "Primi toni. A 4". Francisci Guerrero.

*Magnificat. Anima mea Dominum.*

Totalmente diferente de la versión publicada en el *Canticum beatae Mariae* (1563), fols. 1v-7r. Es un *unicum*.

- Fols. 47v-53r "Secundi toni". Francisci Guerrero.

*Et exultavit spiritus meus.*

A excepción del verso *Sicut locutus est* y la doxología *Sicut erat*, es totalmente diferente de la versión publicada en el *Canticum beatae Mariae* (1563), fols. 19v-26r. Es un *unicum* parcial.

- Fols. 66v-72r. "Tertii toni". Francisci Guerrero.

*Anima mea Dominum.*

Pequeñas diferencias con la versión publicada en el *Canticum beatae Mariae* (1563), fols. 26v-32r. En algún momento, al verso "Et misericordiae. A 3" se le añadió la cuarta voz del bajo (fol. 69r).

- Fols. 85v-91v. "Quarti toni. A 4". Francisci Guerrero

*Et exultavit spiritus meu.*

Totalmente diferente de la versión publicada en el *Canticum beatae Mariae* (1563), fols. 44v-50r. Es un *unicum*.

- Fols. 126v-132r. "Sexti toni". Francisci Guerrero.

*Et exultavit spiritus meus.*

Probablemente pertenece a la serie de magnificats compuestos c. 1548. Totalmente diferente de la versión publicada en el *Canticum beatae Mariae* (1563), fols. 68v-74r. Es un *unicum*.

- Fols. 152v-158r. "7 toni". [Francisco] Guerrero.

*Anima mea dominum.*

Totalmente diferente de la versión publicada en el *Canticum beatae Mariae* (1563), fols. 74v-80r. Es un *unicum*.

- Fols. 172v-178r. "8 toni". [Francisco] Guerrero.

*Et exultavit spiritus meus.*

Totalmente diferente de la versión publicada en el *Canticum beatae Mariae* (1563), fols. 92v-99r, a excepción de la doxología *Sicut erat* que coincide, con mínimas diferencias, con la segunda de las publicadas en el impreso (fols. 98v-99r). Es un *unicum* parcial.

Algunas de las versiones pretridentinas de los himnos y de los magnificats que encontramos en GCA-Gc Ms. 2 posiblemente se encontraran ya en el "Libro de magnificas e himnos" que Francisco Guerrero envió a la catedral de Jaén en 1548.

\* **Libro de polifonía n.º 3 [GCA-Gc Ms. 3]**. Manuscrito copiado en papel, de 410 x 320 mm; tiene, en su estado actual, 99 folios (el último numerado como 88 en la antigua foliación). Encuadernado en tablas, recubiertas de piel. Es el libro que presenta, con diferencias, el peor estado de conservación de toda la colección, debido al agresivo ataque que ha sufrido por parte de insectos xilófagos y del género *Lepisma*. Fue copiado por el maestro de capilla Nicolás Márquez Tamariz (1627-1693) que desempeñó este cargo en la catedral de Guatemala entre 1669 y 1693. En una restauración efectuada a mediados del siglo XVIII, a muchos de los folios originales se le pegaron otros, con música copiada por Manuel José de Quirós o folios en blanco, para ocultar obras que habían quedado fuera del repertorio vivo catedralicio. Para la paginación, seguiré la última foliación, en lápiz, añadida por Morales Abril, la cual incorpora los folios que se adicionaron en el siglo XVIII.

- Fols. 2v-4r. "Festum Santissime Trinitatis". [Francisco Guerrero].

*Tu Trinitatis unitas.*

Presenta pequeñas pero significativas diferencias con la versión del himno *O lux beata Trinitas* publicada en el *Liber vesperarum* (44v-45r). En el índice aparece como "motete de Trinidad". Debía funcionar como motete, ya que usa el texto de la primera estrofa del himno *Tu Trinitatis unitas*, el cual tanto en la liturgia hispalense pretridentina como en la reformada tras el Concilio de Trento se prescribía para los maitines de la festividad de la Trinidad y no para las vísperas que era donde se cantaba polifónicamente el himno *O lux beata Trinitas*.

- Fols. 5v-6r. "San Miguel. A 4". [Francisco Guerrero].

*Contraducent superbiae.*

Es una contrafacta del verso "Quorum praecepto subditur" del himno *Exultet caelum laudibus* de Guerrero que se copió en GCA-Gc Ms. 2, fols. 57v-58r. En el índice: "Motete de San Miguel". El texto completo es: "Contraducent superbiae sequamur hunc nos Principem ut detur ex agni throno nobis corona gloriae". No he podido localizar su procedencia.

- Fols. 5v-6r. "Todos Santos". [Francisco Guerrero].

*Placare, Christe, servulis.*

Al igual que la obra anterior, es una contrafacta del verso "Beata quoque agmina", correspondiente al himno *Christe Redemptor omnium Conserva* que encontramos en GCA-Gc Ms. 2, fols. 55v-56r, a la que se ha aplicado el primer verso del texto reformado por Urbano VIII, *Placare, Christe, servulis*. En el índice aparece como "Motete de Todos los Santos".

- Fols. 25rv/28rv [*Salve regina*]. [Francisco Guerrero].

Fol. 25r. *Vita dulcedo*. Solo voces del alto y del bajo.

Fols. 25v/28r. *Ad te suspiramus*.

Fol. 28v. *Et Jesum*. Solo las voces del tiple y del tenor.

Es la versión que Guerrero publicó en la edición de los *Motteta* (Venecia, 1570) y que está copiada también en GCA-Gc Ms. 4, fols. 143v-147r.

- Fol. 52r. [*Vexilla regis*]. [Francisco Guerrero].

*Arbor decora et fulgida*. Solo las voces de tiple 2º y alto.

Es la versión copiada en GCA-Gc Ms. 2, fols. 15v-16r.

- Fols. 74v-81r. [*Missa pro defunctis*]. [Francisco Guerrero].

Fols. 74v-76r. [Introito] *Requiem aeternam. Dona eis domine*. Es idéntica a la versión que Guerrero publicó en el *Liber primus missarum* (París, 1565/1566), fols. 133v-135r, que presenta pequeñas diferencias con la versión del *Missarum liber secundus* (Roma, 1582), fols. 119v-121r. Copia la misma figuración rítmica, con escasas variantes, diferenciándose únicamente en que la voz del bajo en el impreso de 1565/1566 está escrita en clave de fa3 y en el manuscrito de Guatemala en fa4. Hay una pequeña variante en el giro melódico del bajo en la palabra "exaudi".

Fols. 75v-77r. *Kyrie eleison*. Copia la versión del *Liber primus missarum* (1565/1566), fols. 135v-136r, con dos significativas variantes melódicas en el alto del segundo *Kyrie* y otra de menor calado en el bajo. Al igual que el Introito, la voz del bajo está escrita en fa4.

Fols. 76v-78r. *Sicut cervus*. Este primer verso del Tracto pretridentino presenta escasas y poco significativas variantes rítmicas con la versión que Guerrero publicó en el *Liber primus missarum* (1565/1566), fols. 140v-141r. Está separado del segundo verso, *Sitivit anima mea*, y ambos desplazados de su posición litúrgica en la misa pretridentina, por lo que, como ya sugirió Snow, podían funcionar como motetes en la época de copia en esta fuente. Esto mismo ocurrió también en la catedral de Sevilla, donde el *Sicut cervus* se usó como un motete que se cantaba en la elevación.

Fols. 78v-79r. *Sanctus*. La copia coincide exactamente con la versión del *Liber primus missarum* (1565/1566), fols. 143v-144r, hasta la palabra "Sabaoth".

Fols. 78v-79r. *Sitivit anima mea*. Este segundo verso del Tracto pretridentino presenta mínimas y poco significativas variantes con la versión publicada en el *Liber primus missarum* (1565/1566), fols. 141v-142r.

Fols. 80v-81r. *Agnus Dei*. En esta fuente solo se copiaron la segunda y la tercera invocación del *Agnus Dei*, las cuales exhiben pequeñas variantes rítmicas con la versión del *Liber primus missarum* (1565/1566), fols. 165v-166r.

Las variantes apuntadas llevaron a Snow a considerar la posibilidad de que esta fuente guatemalteca transmitiera la versión que pudo imprimirse en el *Psalmorum quatuor vocum liber primus accedit. Missa defunctorum quatuor vocum* (Roma, Antonio Blado, 1559), del que no se ha conservado ningún ejemplar. Véase: <https://www.historicalsoundscapes.com/evento/1594/roma>.

En mi opinión, esta es una posibilidad, aunque las variantes no son del calado suficiente como para descartar la transmisión a partir de otra fuente manuscrita de la misa impresa en el *Liber primus missarum* (1565/1566) que pudo haber estado copiada en el "Libro de misas y otras obras de Guerrero" que se recoge en los inventarios de la catedral de Guatemala ya citados, si consideramos que este fue, a su vez, un libro manuscrito.

- Fols. 87v-88r. [Al margen]: "De Santos Apóstoles". [*Exultet caelum laudibus*] [Francisco Guerrero].

*Vos saeculorum iudices.*

Es la versión pretridentina del verso 2, "Vox saeculi justi iudices", del himno *Exultet caelum laudibus*, que encontramos en GCA-Gc Ms. 2 (fols. 56v-57r), a la que se le ha añadido el texto del himno *Exultet orbis gaudiis*, incorporado a la liturgia tras la reforma textual de Urbano VIII.

- Fols. 88v-89r. "Iste Confessor. Commune Confessorum". [Francisco Guerrero].

*Qui pius prudens.*

Estrofa pretridentina del himno *Iste confessor domini*, la cual no se corresponde con las que fueron publicadas en el *Liber vesperarum* (fols. 75v-76r). Es un *unicum*. Véanse los comentarios a la estrofa *Huius obtentu* en GCA-Gc Ms. 2, fols. 74v-75r.

\* **Libro de polifonía n.º 4 [GCA-Gc Ms. 4]**. Este libro fue copiado por Gaspar Fernández en 1605. Encuadernado en tabla, revestida de piel, ornamentada con distintos motivos gofrados. En el lomo tiene una cartela que pone "Passión". En algunas páginas se han producido pérdidas de material como consecuencia de la corrosión provocada por la acidez de la tinta ferrogálica.

- Fols. 79v-88r. "*Lamentatio*. Feria quinta a 4". Francisco Guerrero.

Fols. 79v-80r. *Incipit lamentatio Hieremias prophet.*

Fols. 79v-81r. *Aleph. Quomodo sedet sola.*

Fols. 81v-84r. *Beth. Plorans ploravit in nocte.*

Fols. 83v-86r. *Ghimel. Migravit Judas.*

Fols. 86v-88r. *Jerusalem convertere.*

Se trata de una versión pretridentina de esta lamentación de Guerrero que es un *unicum*. A mediados de la década de 1570, Diego Dorta escribe para la catedral de Sevilla un libro en pergamino, en el cual se copiaron las lamentaciones de este compositor (*Libro de polifonía n.º 24*, inventario de 1588), el cual no ha llegado hasta nuestros días.

- Fols. 128v-130r. "[*Vexilla regis*] In dominica passionis et palmarum. Himnus. A 4". Francisco Guerrero.

Fols. 128v-129r. *Quae vulnerata.*

Fols. 129v-130r. *Arbor decora et fulgida.*

La misma obra que encontramos en GCA-Gc Ms. 2, fols. 14v-16r.

- Fols. 134v-138r. *Salve regina*. "A 4". Francisco Guerrero.

En esta versión se ponen en polifonía las secciones impares del texto (1ª, 3ª, 5ª y 7ª). Parece ser una adaptación de la *Salve regina* publicada por Guerrero en las *Sacrae cantiones* (Sevilla, 1554), en la que Guerrero compone polifonía para todo el texto. Presenta las siguientes peculiaridades: La música de las secciones 1ª, 3ª y 5ª coinciden con la del impreso para esos mismos textos, pero la 7ª, *Nobis post hoc exsilium ostende*, se corresponde con la música de la sección 8ª del impreso, *O clemens, O pia, O dulcis Virgo semper Maria*.

- Fols. 143v-147r. "*Salve [regina] a 4*". [Francisco Guerrero].

Se trata de la versión que Guerrero publicó en su impreso de *Motteta* (1570), en la que se ponen en polifonía las secciones pares del texto (2ª, 4ª, 6ª y 8ª). La voz del alto, en "Et Jesum", es diferente, lo que parece indicar su transmisión a partir de una fuente manuscrita.

\* **Libro de polifonía n.º 6 [GCA-Gc Ms. 6]**. Lo componen actualmente un grupo de folios cosidos entre sí, pero sin encuadernación. De pequeño tamaño, la disposición de las voces es similar a la de los libros de facistol. Según Omar Morales, debió copiarse en la primera mitad del siglo XVII, tal vez por decisión de Diego de Gálvez Prado, maestro de capilla de la catedral de Guatemala entre 1636 y 1648 y alumno de Gaspar Fernández.

- Sin foliar. [*Missa pro defunctis*]. [Francisco Guerrero].

Es la misma versión que encontramos copiada en GCA-Gc Ms. 3, pero sería una copia anterior que presenta algunas peculiaridades:

El Introito *Requiem aeternam* tiene la pequeña variante melódica en la palabra "exaudi" del bajo y las del alto y el bajo del segundo *Kyrie*. El bajo se ha copiado en clave de fa3, como en el impreso del *Liber primus missarum* (1565/1566). Esta voz grave solo tiene el incipit del texto, en ocasiones escrito con una tinta más clara y por una mano posterior.

Faltan el verso *Sicut cervus*, solo se copió el *Sitivit anima mea*, después del *Sanctus*, y los *Agnus Dei*.

\* **Papeles de música, 451. Salmos de canto de órgano que pertenecen a la capilla, para Vísperas del Santísimo, de la Virgen y para primeras de Mártires y Confesores**. Es un juego de cuatro libretes manuscritos copiados en papel (SATB). En el sobre que los contiene, a bolígrafo, su copia está atribuida a "Quiros". Se trata del ya citado maestro de capilla de la catedral guatemalteca Manuel José de Quirós (¿?-†1765). En los libretes se anotó la inscripción: "Vísperas [voz correspondiente] a 4: copiados aún para los no latinos".

- [1] *Dixit Dominus primi toni*. [Francisco Guerrero].

Presenta variantes con la versión publicada en el *Liber vesperarum* (fols. 1v-3r) y coincide exactamente con la que encontramos en el manuscrito 975 de la Biblioteca Manuel de Falla [E-GRmf 975, fols. 5v-6r], para uso de ministriles.

- [10] *Lauda Jerusalem*. 8 tono. [Francisco Guerrero].

Esta versión del salmo *Lauda Jerusalem* está atribuida al maestro hispalense en el *Libro de coro XIX* de Puebla [MEX-Pc 19, fols 45v-47r], para uso de ministriles. Se han conservado un significativo número de concordancias en fuentes españolas e hispanoamericanas, entre ellas, una mutilada en el *Libro de Polifonía nº 2* de la catedral de Sevilla [E-Sc 2, fols ¿?-10r] y otra que se había pasado por alto en la *Orphenica lyra* (fol. 111r), lo que ratifica la autoría proporcionada por el manuscrito poblano. En estos libretes se copiaron solo los versos 2, "Quoniam confortavit", 4, "Qui emittit" y 6, "Mittit crystallum". Para la doxología, "Gloria Patri", el texto se acomodó a la música del verso 2.

Encontramos copias incompletas de estos dos salmos también en los manuscritos musicales de Huehuetenango (Guatemala). Véase: <https://www.historicalsoundscapes.com/evento/1539/santa-eulalia> y

<https://www.historicalsoundscapes.com/evento/1541/jacaltenango>.

\* **Papeles de música, S.547**. Se han conservado los libretes de alto, tenor y bajo. Copiados en la primera mitad del siglo XVII. Sin foliar.

- [4]. *Lauda Hierusalem*, 8 tono. Francisco Guerrero.

Al margen del primer pentagrama: "Del Santísimo". Es la misma versión ya citada en los Papeles de música, 451, pero en este caso se copiaron todos los versos, incluido el 8, "Qui annuntiat verbum", a tres voces, y la doxología "Gloria Patri", con la misma música que la encontramos en E-GRmf 975, fols. 74v-77r. La voz del bajo solo lleva el incipit literario.

\* **Papeles de música, S.754**.

- *Tu Trinitatis unitas*. [Francisco Guerrero]

Se han conservado solo los papeles del alto y del tenor. Es igual a la versión copiada en GCA-Gc Ms. 3, fols. 2v-4r y como se indica en ella debía usarse como un motete para la festividad de la Santísima Trinidad.

La realización de este artículo ha sido posible gracias a la consulta de los materiales citados a través de los microfilms del legado de Robert Snow y de los que, generosamente, me ha proporcionado Omar Morales Abril, sin los cuales habría quedado incompleto. Su incesante trabajo en el Archivo Histórico Arquidiocesano de Guatemala permite augurar la localización de otras copias de alguna de las obras de Francisco Guerrero, las cuales ocuparon un destacado lugar en la solemnización musical litúrgica de la catedral guatemalteca a lo largo de toda su historia.

#### Source:

Archivo Histórico Arquidiocesano de Guatemala. *Libro de polifonía nº 1* [GCA-Gc Ms. 1], *Libro de polifonía nº 2* [GCA-Gc Ms. 2], *Libro de polifonía nº 3* [GCA-Gc Ms. 3], *Libro de polifonía nº 4* [GCA-Gc Ms. 4], *Libro de polifonía nº 6* [GCA-Gc Ms. 6], Papeles de música, 451, Papeles de música, S.547, Papeles de música, S.754.

#### Bibliography:

Pujol, David, "Polifonía desconocida conservada en el Archivo Capítular de la Catedral de Guatemala y de Jacaltenango", *Anuario Musical* XX (1965), 3-10.

Stevenson, Robert, *Renaissance and Baroque Musical Sources in the Americas*. Washington, D.C: General Secretariat, Organization of American States, 1970, 66-71.

Lemmon, Alfred E., "Dos fuentes de investigación para la música colonial guatemalteca", *Heterofonía* 65, vol. XII/2, 31.

Snow, Robert, "Music by Francisco Guerrero in Guatemala", *Nassarre*, III,1 (1987), 153-202.

Snow, Robert, *A New-World Collection of Polyphony for Holy Week and the Salve Service. Guatemala City, Cathedral Archive, Music Ms. 4*. Chicago: The University of Chicago Press, 1996, 15-26, 49-76, 101, 103-105.

Noone, Michael, *Códice 25 de la Catedral de Toledo*. Madrid: Fundación Caja Madrid y Editorial Alpuerto, 2003, 85-86, 88-90, 100-102.

Ruiz Jiménez, Juan, *La Librería de Canto de Órgano. Creación y pervivencia del repertorio del Renacimiento en la actividad musical de la catedral de Sevilla*. Granada: Consejería de Cultura, 2007, 40-48, 122-123, 132-133, 283-293.

Turner, Bruno, *Toledo Hymns. The Melodies of the Office Hymns of the Intonarium Toletanum of 1515. A Commentary and Edition*. Martyn Imrie, 2011.

Ruiz Jiménez, Juan, "Himnario de la catedral de Sevilla versus *Intonarium Toletanum* (Alcalá de Henares, 1515), en *Musical Exchanges, 1100-1650: Iberian Connections*, Manuel Pedro Ferreira (ed.). Kassel: Edition Reichemberger, 2016, 117-164.

Morales Abril, Omar, "Gaspar Fernández: su vida y obras como testimonio de la cultura musical novohispana a principios del siglo XVII", en *Ejercicio y enseñanza de la música*. Oaxaca: CIESAS, 2013, 71-125.

Morales Abril, Omar, "Música local y música foránea en los libros de polifonía de las Catedrales de Guatemala y México", *Troja. Jahrbuch für Renaissancemusik* 14 (2015), 95-124.

**Created:** 02 Dec 2023    **Modified:** 16 Nov 2024

**Referencing:** Ruiz Jiménez, Juan. "Works by Francisco Guerrero at the cathedral of Guatemala", *Historical soundscapes*, 2023. e-ISSN: 2603-686X.

<https://www.historicalsoundscapes.com/evento/1602/nueva-guatemala-de-la-asuncion>.

## Resources



Cathedral of Santiago



*Dic nobis Maria* [Francisco] Guerrero [GCA-Gc Ms. 1, fols. 191v-192r]





*Anima mea Dominum. Primi toni.* Francisci Guerrero [GCA-Gc Ms. 2, fols. 14v-20r]



*Contraducem superbiae* [Francisco Guerrero] [GCA-Gc Ms. 3, fol. 5v]



*Quomodo sedet sola.* Francisco Guerrero [GCA-Gc Ms. 4, fols. 80v-81r]



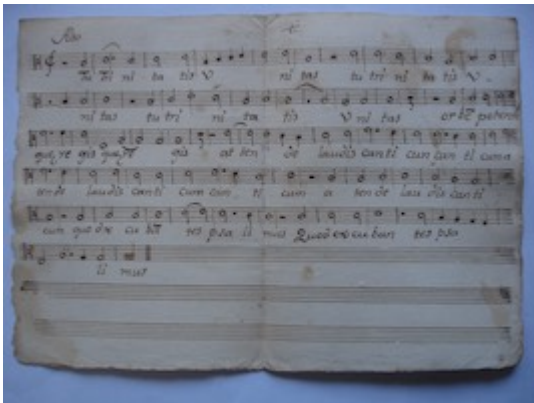
*Sicut cervus.* [Francisco Guerrero] [GCA-Gc Ms. 6, s.f.]



*Dixit Dominus*. 1º Tono. [Francisco Guerrero] [GCA-Gc Papeles de Música 451]



*Lauda Jerusalem*. 8º Tono. Alto. Francisco Guerrero [GCA-Gc Papeles de Música 547]



*Tu Trinitatis unitas*. Alto. Francisco Guerrero [GCA-Gc Papeles de Música 754]

["http://www.youtube.com/embed/4zOjd1XIOiQ?iv\\_load\\_policy=3&fs=1&origin=http://www.historicalsoundscapes.com"](http://www.youtube.com/embed/4zOjd1XIOiQ?iv_load_policy=3&fs=1&origin=http://www.historicalsoundscapes.com)

"Salve regina", a 4vv. *Motteta* (1570). Francisco Guerrero

["https://embed.spotify.com/?uri=https://open.spotify.com/intl-es/track/5E1OCsWlYj9hLKMV6XNI1j?si=e77697114c8541ec"](https://embed.spotify.com/?uri=https://open.spotify.com/intl-es/track/5E1OCsWlYj9hLKMV6XNI1j?si=e77697114c8541ec)

"Sicut cervus" *Liber primus missarum* (1565/1566). Francisco Guerrero